



# 산다시 다언어 홍보지

## さんだしやくしよからのおしらせ【1월호】



산다시 3요도부 三田市まちづくり協働センター 〒669-1528 三田市駅前町2-1 산다시 마치즈쿠리협동센터 산다시 에키마에초 2-1 669-1528  
 키피어몰 6층 6階 킷피몰 6층 전화번호:079-559-5023 / 팩스:079-563-8001 / E-mail: machizukuri\_u@city.sanda.lg.jp

### ひょうご保育料軽減事業

兵庫県では、子育てしやすい環境づくりを進めるため、お子さんの保育料の一部を助成します。

- ◆補助要件: ①~④のすべてにあてはまること
- ① 三田市内に住み、子どもが2020年度に認可保育所・認定こども園・小規模保育等に通っている(通っていた)世帯
  - ② 国の規定に基づき複数の子どもがいることで優遇措置を受けていない。
  - ③ 保育料の月額が5,000円を超えている。※保育料無償化対象の子どもは、補助対象になりません。
  - ④ 市民税所得割額が次表にあてはまる人。

### 효고 보육료 경감 사업

효고현에서는 육아하기 쉬운 환경 만들기를 추진하기 위해 어린이의 보육료 일부를 조성합니다.

- ◆보조 요건: ①~④의 조건을 모두 충족할 것
- ① 산다시내에 거주하고 아이가 2020 년도에 인가보육소·인정어린이원·소규모보육 등에 다니고 있는(다녔던) 세대
  - ② 나라의 규정에 근거해 2 인 이상의 아이가 있는 것으로 우대 조치를 받고 있지 않다.
  - ③ 보육료의 월액이 5, 000 엔을 넘는다. ※ 보육료 무상화 대상의 아이는 보조 대상이 되지 않습니다.
  - ④ 시민세 소득할액이 다음 표에 해당되는 사람.

区分  구분	課税年度  과세연도	保護者の市民税の所得割額  보호자의 시민세 소득할액
3歳児未満の保育(2号または3号) 認定子ども	4月から8月分: 2019年度 9月から3月分: 2020年度	第1子: 57,700円未満  첫째 자녀: 57,700 엔 미만 第2子以降: 155,500円未満 (ひとり親世帯等は169,000円未満)  둘째 자녀 이후: 155,500 엔 미만 (한부모 세대 등은 169,000 엔 미만)
3세아 미만의 보육(2호 또는 3호)  인정어린이	4월부터 8월분: 2019 년도 9월부터 3월분: 2020 년도	

◆助成額: 助成額は、月額5,000円を超える保育料に対して、「月額保育料の1/2」か「下記補助基準額」、「月額保育料-5,000円」の最も低い額を助成します。(100円未満切捨)

◆조성액: 조성액은 월액 5,000 엔을 넘는 보육료에 대해서「월액 보육료의 1/2」 및 「하기 보조 기준액」, 「월액 보육료 - 5,000 엔」 중 가장 낮은 금액을 조성합니다. (100 엔 미만 버림)

区分  구분	第1子  첫째 자녀	第2子以降  둘째 자녀 이후
3歳未満児  3세 미만아	10,000円  10,000 엔	15,000円  15,000 엔
3歳以上児  3세 이상아	- (無償化)  - (무상화)	- (無償化)  - (무상화)

※給食費や通園バス代等は対象になりません。  
 ※保育(2号又は3号)認定子どもについては、2020年4月1日の時の年齢です。また、未就園児クラスやプレ保育等の利用者は補助対象になりません。

※급식비나 통원 버스비 등은 대상이 되지 않습니다。  
 ※보육(2호 또는 3호) 인정어린이에 대해서는 2020년 4월 1일의 연령입니다. 또 미취원아 클래스나 프레보육 등의 이용자는 보조 대상이 되지 않습니다。

- 【申込み・問合せ】
- ① 認可保育所・認定こども園・小規模保育等に在籍している場合:  
 1月中旬~下旬に対象と思われる方へ市保育振興課から申請書類を郵送します。【申込み期限: 2月5日(金)】  
 市保育振興課 ☎079-559-5073 Fax 079-563-3611
  - ② 子ども・子育て支援新制度に入らない事業所内保育施設、企業主導型保育施設等に在籍している場合:  
 県子ども政策課(☎078-341-7711)または在籍園に確認してください。

- 【신청·문의】
- ① 인가보육소·인정어린이원·소규모보육 등에 재적하고 있는 경우:  
 1월 중순~하순에 시 보육진흥과에서 대상자로 여겨지는 분에게 신청서류를 우송합니다。【신청 기한: 2월 5일(금)】  
 시 보육진흥과 ☎079-559-5073 Fax 079-563-3611
  - ② 어린이·육아 지원 신제도에 들어가지 않는 사업소내 보육시설, 기업 주도형 보육 시설 등에 재적하고 있는 경우:  
 현 어린이정책과(☎ 078-341-7711) 또는 재적하고 있는 원에 확인해 주십시오。

※계재된 이벤트는 날씨나 감염증 등 어쩔 수 없는 이유로 인해 중지 또는 연기되는 경우가 있으므로 양해바랍니다. 시 홈페이지나 담당과에 문의하셔서 확인을 부탁드립니다.

年末年始の医療機関の受診について

年末年始は病院が休みです。外来応急診療は三田市休日応急診療センター、神戸こども初期急病センターを利用してください。電話相談ができる窓口もあります。

「さんだ健康医療相談ダイヤル24」【電話相談】

すぐに受診の方がよいのか迷う時や、症状に対する対処法が分からない場合などに利用してください。

■期間=24時間、年中無休

■電話番号=☎0120-310-328 (通話料無料)

※三田市民のみ利用できます

※住所 年齢を伝えて利用してください

※非通知設定している携帯電話からは利用できません

「三田市休日応急診療センター」

■期間=12月29日(火)から1月3日(日)(受付時間: 8時45分から11時30分、13時から16時30分)

■場所=三田市天神1丁目10-14

■電話番号=☎079-556-5005 ■内容=内科・小児科

■持ち物=健康保険証、(あれば)各医療証とお薬手帳

※発熱等の症状がある場合は、必ず事前に電話してから受診してください。

「神戸こども初期急病センター」

■電話相談窓口 (☎078-891-3499)

子どもの急な発熱や腹痛で困ったときに、看護師に相談できます。受診を迷う時や、症状への対処法が分からない場合などに利用してください。※相談料は無料。通話料はかかります。

■電話相談日時=12月29日(火)から1月3日(日)(相談時間: 9時から次の日の朝7時)

受診する場合

■期間=12月29日(火)から1月3日(日)(受付時間: 8時30分から次の日の朝6時30分)

■場所=神戸市中央区脇浜海岸通1丁目4-1 HAT神戸内 (☎078-891-3999)

■内容=小児科・内科系疾患(外科、整形外科、耳鼻咽喉科、眼科などを除く)

■対象=15歳未満の子ども

■持ち物=健康保険証、(あれば)各医療証とお薬手帳

【兵庫県子ども医療電話相談】

子どもの急なけがや病気などで困ったときには、電話相談で看護師からアドバイスを受けることができます。受診の方がよいのか迷う時や、症状に対する対処法が分からない場合などに利用してください。

■時間=平日・土曜日 18時から次の日の朝8時

日・祝・年末年始 8時から次の日の朝8時

■電話番号=☎078-304-8899 または#8000 (相談料は無料。通話料はかかります。)

연말연시 의료기관의 진료에 대하여

연말연시에는 병원은 휴진이 됩니다. 외래 응급진료는 산다시 휴일 응급진료센터, 고베 어린이 초기급병센터를 이용해 주십시오. 전화 상담이 가능한 창구도 있습니다.

「산다 건강의료상담 다이얼 24」【전화상담】

즉시 진료를 받아야 할 지 망설일 때, 증상에 대해 어떻게 대처해야 할 지 모르는 경우 등 이용해 주십시오.

■기간=24시간, 연중 무휴

■전화번호 = ☎0120-310-328 (통화료 무료)

※산다 시민만 이용 가능

※주소 나이를 알리고 이용해 주십시오.

※발신자 표시제한을 설정한 휴대전화는 이용할 수 없습니다.

「산다시 휴일 응급진료센터」

■기간=12월 29일(화)부터 1월 3일(일) (접수시간: 8시 45분부터 11시 30분, 13시부터 16시 30분)

■소재지 = 산다시 텐진 1초메 10-14

■전화번호 = ☎079-556-5005 ■진료과목 = 내과, 소아과

■소지품 = 건강보험증, (있으면) 각 의료증과 약 수첩

※발열 등의 증상이 있는 경우 반드시 사전에 전화를 하고 수진해 주십시오.

「고베 어린이 초기급병센터」

■전화상담창구 (☎078 - 891 - 3499)

아이의 갑작스러운 발열이나 복통으로 곤란을 겪는 경우 간호사에게 상담할 수 있습니다. 수진을 망설이거나 증상에 따른 대처법을 모르는 경우 등에 이용해 주십시오. ※상담료는 무료. 통화료는 부가됩니다.

■전화상담 일시 = 12월 29일(화)부터 1월 3일(일) (상담 시간 : 9시부터 다음 날 아침 7시)

수진할 경우

■기간 = 12월 29일(화)부터 1월 3일(일) (접수시간 : 8시 30분부터 다음 날 아침 6시 30분)

■소재지 = 고베시 추오쿠 와키하마카이간도리 1초메 4-1 HAT 고베 내 (☎078-891-3999)

■진료과목 = 소아과·내과계 질환(외과, 정형외과, 이비인후과, 안과 등을 제외)

■대상 = 열다섯 살 미만의 어린이

■소지품 = 건강보험증, (있으면) 각 의료증과 약 수첩

「효고현 아동 의료전화상담」

아이의 갑작스러운 상처나 병으로 곤란을 겪는 경우 전화상담을 통해 간호사로부터 어드바이스를 받을 수 있습니다. 즉시 진료를 받아야 할 지 망설일 때, 증상에 대해 어떻게 대처해야 할 지 모르는 경우 등 이용해 주십시오.

■기간 = 평일·토요일 18시부터 다음 날 아침 8시

일요일·공휴일·연말연시 8시부터 다음 날 아침 8시

■전화번호 = ☎078-304-8899 또는 #8000(상담은 무료. 통화료는 부가됩니다.)

재해가 발생했을 때 긴급 정보를 받으려면 다음 URL에 접속해 자치 단체의 등록을 해야 합니다.

효고 방재넷 (Hyogo Emergency net) http://bosai.net/e/



「 <b>歯科休日診療</b> 」※ <b>歯科は各医院で診療</b>		「 <b>치과 휴일진료</b> 」※ <b>치과는 각 의원에서 진료</b>	
12월 29일 (화) 9시~15시	尾崎歯科医院 (友が丘2) 오자키 치과의원 (토모가오카 2)	☎079-562-6480	
12월 29일 (화) 9시~15시	宮地歯科医院 (天神3) 미야지 치과의원 (텐진 3)	☎079-564-1616	
12월 30일 (수) 9시~15시	生田歯科 (下相野) 이쿠타 치과 (시모아이노)	☎079-568-7711	
12월 30일 (수) 9시~15시	飯田歯科医院 (南が丘1) 이이다치과의원 (미나미가 오카 1)	☎079-564-4868	
12월 31일 (목) 9시~15시	たにぐちデンタルクリニック (すずかけ台2)	☎079-563-7550	
12월 31일 (목) 9시~15시	타니구치 치과의원 (스즈카 케다이 2)		
1월 1일 (금) 9시~15시	おくしゃ歯科医院 (すずかけ台1)	☎079-565-0886	
1월 1일 (금) 9시~15시	오쿠샤 치과의원 (스즈카케다이 1)		
1월 2일 (토) 9시~15시	中道歯科医院 (大原)	☎079-563-7131	
1월 2일 (토) 9시~15시	나카미치 치과의원 (오오하라)		
1월 3일 (일) 9시~15시	おおや歯科医院 (大川瀬)	☎079-560-0808	
1월 3일 (일) 9시~15시	오야 치과의원 (오카와세)		

**乳幼児健診 1월**

- 健診までに母子健康手帳の保護者欄に必要事項を必ず書いてください。
- その他の母子保健事業、献血については、三田市ホームページに掲載しています。また、追加で実施されることがあります。
- 感染症対策や災害発生などにより、急に中止する場合があります。ホームページでご確認ください。

(<http://www.city.sanda.lg.jp/kosodate/ninshin/index.html>)

**영유아 건강진단 1월**

- 건강진단하기 전까지 모자보건수첩의 보호자란에 필요 사항을 반드시 기입해주시요.
- 그 외 모자보건사업, 헌혈에 대한 내용은 산다시홈페이지에 게재되어 있습니다. 또 추가로 실시될 경우도 있습니다.
- 감염증 대책이나 재해발생 등으로 갑자기 중지되는 경우가 있습니다. 홈페이지에서 확인해주시요.

(<http://www.city.sanda.lg.jp/kosodate/ninshin/index.html>)

事業名 사업명	実施日 실시일	対象 대상	持ち物 준비물
4개월 건강진단	保健センターでの集団健診に代わり、医療機関での個別健診をご案内します。対象者には3カ月になる月末に個別に通知します。詳細は通知をご確認ください。保健センター에서의 집단건강진단을 대신하여 의료기관에서의 개별건강진단을 안내합니다. 대상자에게는 아이가 3개월이 되는 월말에 개별 통지합니다. 상세한 내용은 통지를 확인해 주십시오.		
9개월 건강진단 (9~10개월)	1/5,19(화 화)	対象者には個別に通知します。感染症予防のため健診日時、受付時間を区切って予約制で開催します。中止となった健診の対象者から順番にご案内しています。そのため本来の健診時期ではないことがあります。日時厳守、感染症予防策にご協力をお願いします。変更をご希望の方は下記までお問い合わせください。	母子健康手帳、問診票、バスタオルを持参 모자보건수첩, 문진표, 목욕타올 지참
18개월 건강진단	1/12,26(화 화) 1/13(수 수)	대상자에게는 개별적으로 통지를 합니다. 감염증 예방을 위해 건강진단 일시, 접수 시간을 구분하여 예약제로 개최합니다. 중지되었던 건강진단 대상자부터 순서대로 안내합니다. 그 때문에 본래 건강진단 시기가 아닐 경우가 있습니다. 날짜와 시간 엄수, 감염 예방에 협조를 부탁드립니다. 변경을 원하시는 분은 아래로 문의해 주십시오.	
36개월 건강진단	1/6,20,27(수 수)		母子健康手帳、問診票、目と耳に関するアンケート、尿5cc、バスタオルを持参 모자보건수첩, 문진표, 눈과 귀에 관한 앙케이트, 소변 5cc, 목욕타올 지참

**【問合せ】** **すくすく子育て課 (三田市保健センター)**  
(Sukusukukosodateka) (住所: 川除675)  
☎079-559-5701 Fax 079-559-5705

**【문의】** **쑥쑥육아과(산다시보건센터)**  
(주소: 카와요케 675)  
☎079-559-5701 Fax 079-559-5705



※게재된 이벤트는 날씨나 감염증 등 어쩔 수 없는 이유로 인해 중지 또는 연기되는 경우가 있으므로 양해바랍니다. 시 홈페이지나 담당과에 문의하셔서 확인을 부탁드립니다.

**公共施設の休みについて**

年末年始は公共施設が休みになりますので、注意してください。※休みの日は施設によって違います。

■市役所、市民病院、図書館、まちづくり協働センター、総合福祉保健センター

12月29日(火)～1月3日(日)

■クリーンセンター

12月31日(木)～1月3日(日)

★年末年始のゴミの収集日は地域によって違います。詳細は市HP・ニューズレター12月号等で確認してください。



**外国人よろず相談「在留資格個別相談会」**

在留資格に関わる悩みや疑問に、行政書士が個別にアドバイスします。

- ・在留資格(ビザ)の種類を変更したい。
- ・ビザの更新手続きを知りたい。
- ・永住や日本国籍を取りたい。
- ・母国の家族を呼び寄せたい。など

■日時=2021年1月23日(土) 10:30~12:30

■場所=まちづくり協働センター 会議室4

■対象=在留外国人市民とその家族 5組程度(各組20分まで)(定員になり次第締切)

■講師=森田幸生 申請取次行政書士

■参加費=無料

■その他=英語・中国語の通訳があります。その他の言語は事前に相談してください。(申込みは1週間前まで)

【申込み】下記TEL、FAX、メール、窓口にて

**外国人住民のための「よろず相談窓口」**

日常生活でわからないことや困っていることなどの相談に、お気軽にご利用ください。相談は無料です。相談内容の秘密は守ります。

■日時=毎月第2水曜日と第4土曜日

10時30分~12時30分

★1月は13日(水)、23日(土)です。

■場所=まちづくり協働センター(電話相談も可能。)

■対応言語=日本語、中国語、英語(その他の言語は、事前に相談してください。)

【問合せ】国際交流プラザ(Kokusaikoryu Plaza)

10時~17時(昼休みを除く)火曜日

☎ 079-559-5164 Fax079-559-5173

Email kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp



**公共施設 休무일에 대하여**

연말연시에는 공공시설이 휴무하게 됩니다. 주의하십시오. ※휴무일은 시설에 따라 다릅니다.

■시청, 시민병원, 도서관, 마치즈쿠리 협동센터, 종합복지보건센터

12월 29일(화) ~ 1월 3일(일)

■클린센터

12월 31일(목) ~ 1월 3일(일)

★연말연시의 쓰레기 수거 날짜는 지역마다 다릅니다. 자세한 내용은 산다시 홈페이지·산다 다언어 홍보지 12월호 등에서 확인해 주십시오.



**외국인 여러 가지 상담 "재류자격개별상담회"**

재류자격에 관련되는 고민이나 의문에 대해서 행정서사가 개별적으로 어드바이스를 합니다.

- ・재류자격(비자)의 종류를 변경하고 싶다.
- ・비자의 갱신 수속에 대해 알고 싶다.
- ・영주나 일본국적을 취득하고 싶다.
- ・모국에 있는 가족을 불러들이고 싶다.

■일시=2021년 1월 23일(토) 10시 30분~12시 30분

■장소=마치즈쿠리 협동센터 회의실 4

■대상=재류외국인과 그 가족 5그룹 정도(각 조 20분까지) ※정원이 차면 마감

■강사=모리타 사치오 신청대행 행정서사)

■참가비=무료

■기타=영어, 중국어 통역이 있습니다. 다른 언어는 사전에 상담해 주십시오.(신청은 1주일 전까지)

【신청】아래 전화, 팩스, 이메일, 창구로

**주민을 위한「종합 상담 창구」**

일상 생활에서 모르는 것이나 곤란한 점 등의 상담에 부담없이 이용하십시오. 상담은 무료입니다. 상담 내용의 비밀은 지킵니다.

■일시=매월 제2수요일과 제4토요일

10시 30분~12시 30분

★1월은, 13일(수), 23일(토)입니다.

■장소=산다시 마치즈쿠리협동센터(전화 상담도 가능)

■대응 언어=일본어, 중국어, 영어(다른 언어는 사전에 상담하십시오.)

【문의】국제교류 플라자

10시~17시(점심시간 제외) 화요일 휴무

☎ 079-559-5164 Fax079-559-5173

이메일 kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

